

# 他砂汉语的比较句\*

李启群,鲁美艳

(吉首大学 文学与新闻传播学院,湖南 吉首 416000)

**摘要:**他砂乡汉语比较句有“乙+甲+A/VP+些”“乙+甲+A+MP(些)”“越□ko<sup>55</sup>越+A/VP”“(一+M)+和/比(一+M)+A/VP+些”“甲+A/VP+的+没得”等特殊格式。这些迥异于普通话及周边汉语方言的比较句是土、汉双语人使用汉语时受母语干扰的产物。土、汉双语人说汉语时受母语语法规则的制约和影响。

**关键词:**他砂汉语;比较句;成因;干扰

**中图分类号:**H109.4

**文献标识码:**A

**文章编号:**1007-4074(2010)04-0136-04

**基金项目:**湖南省教育厅科学研究项目(09B085)

**作者简介:**李启群(1953-),女,湖南永顺人,吉首大学文学与新闻传播学院教授。

鲁美艳(1985-),女,湖南龙山人,硕士,吉首大学文学与新闻传播学院教师。

他砂乡位于湖南省湘西土家族苗族自治州龙山县的东南部。全乡共有人口10 253人(2005),其中土家族占99%。他砂乡土家族在家庭及土家人之间一般使用土家语,上学读书、墟场交易、外出打工等同汉族人打交道的场合则使用汉语。不过,这种汉语不同于汉族人所说的汉语,而是一种带有土家人母语特征的汉语。

本文重点讨论他砂汉语中特殊的比较句,并将之同汉语(普通话)、土家语进行比较,探讨其特点及形成原因。他砂汉语系笔者鲁美艳的第二语言。本文所用语料来自田野调查。

## 一、他砂汉语比较句的类型

比较,是语言中一种很重要的语义范畴。比较句,就是表示比较关系,且由相关的比较参项构成一定格式的句子。从构成上看,比较句通常包含比较项(比较的对象)、比较值(比较的结果)和比较标记。比较项包括比项(甲)和被比项

(乙)。甲项是比较主体,乙项是比较基准;甲项和乙项可以是体词性成分(如名词、代词等),也可以是谓词性成分(如动词、形容词或动词、形容词性短语)。比较值有时只是一种笼统值,一般由形容词(A)或动词性短语(VP)构成,有时则还带有一种量化值,用MP(measure phrase)表示。

他砂汉语的比较句可分为差比句、递比句、平比句、极比句四种类型。下面分别讨论。

### (一)差比句

甲乙两事物比较,甲超过或不如乙叫差比句。他砂汉语的差比句有三种格式:

#### 1. 乙+甲+A/VP+些

这种格式的特点是:比项甲必须放在被比项乙的后面,比项甲后有比较值A/VP,句末再加“些”。如:

(1)我你高些。(你比我高。)

(2)屋里做工夫外头打工赚钱些。(在外面打工比在家干活赚钱。)

\* 收稿日期:2010-04-18

(3)我们的哥哥我们的嫂子话爱讲些。(我嫂子比我哥哥爱说话。)

(4)我们屋里苕可能洋芋种得多些。(我们家种的洋芋可能比红薯多。)

“些”在普通话中是量词,表示不定的数量或略微意思,但在他砂汉语的比较句里,我们觉得“些”并没有这些意思,而只是差比句的标识。下面的例句更能证明这一说法。如:

(5)我我们的大姐肥点些。(我的姐姐比我胖一点儿。)

(6)阔下他们爹爹牌爱打好多些。(阔下的爸爸比他爱打牌得多。)

例句(5)(6)中“些”的前面有表数量的词语“点”或“好多”,句末的“些”无具体意义了,仅只是比较的标识。

当句中的比较值是形容词 A 时,句子有相应的否定式,即“乙+甲+否定副词+A”,否定式不用比较标识。如:

(7)我你没高。(你不比我高。)

(8)今年的谷子去年的没好多。(去年的稻谷不比今年的多多少。)

### 2. 乙+甲+A+MP(些)

这种格式中比项甲也是放在被比项乙之后的,句中的比较值 A 一般是含有表“度量”语义的形容词,如“大、小、重、轻、高、矮、贵、便宜、早、晚”等,比较值 A 后常有量化值 MP,MP 是一个表确定值的数量短语。比较标志“些”也可以省略不说。如:

(9)我我们的哥哥大三岁(些)。(我哥哥比我大三岁。)

(10)这里的猪肉牛肉每斤贵一块(些)。(这里的牛肉比猪肉每斤贵一块。)

(11)我舍妹只矮两厘米(些)。(舍妹比我只矮两厘米。)

(12)你我早到五分钟(些)。(我比你早到五分钟。)

这类句式相应的否定形式为“乙+甲+没+A+MP”。否定式也是不用比较标识的。如:

(13)我我们的哥哥没大三岁。(我哥哥比我没大上三岁。)

(14)你我没早到五分钟。(我比你早不了五分钟。)

以上两类是他砂汉语差比句常用的格式。

### 3. 甲+比+乙+A/VP

这种格式与普通话的差比句格式相同。谓语可以是形容词,也可以是动词短语,其后还可加表数量的词或短语。例如:

(15)我比我们妹妹肥点。(我比我的妹妹胖一点儿。)

(16)这间屋比那间宽五平方米。(这间房子比那间宽五平方米。)

(17)猪比狗子肯吃。(猪比狗能吃。)

### (二)递比句

递比句是表示程度逐次递加或递减的比较句。他砂汉语的递比句可分为 3 个小类。

#### 1. 越□ko<sup>55</sup>越+A/VP

“越□ko<sup>55</sup>越”相当于普通话的“越来越”,它可能来自

于当地汉族人说的西南官话“越搞越”,表示程度随时间的推移而有所增加或减少,比项甲和被比项乙指同一个人或物。如:

(18)天越□ko<sup>55</sup>越黑起去了。(天越来越黑了。)

(19)他哭的声音越□ko<sup>55</sup>越大了。(他的哭声越来越大了。)

(20)这几个学生越□ko<sup>55</sup>越没得样子。(这几个学生越来越不像话。)

(21)我们嫂子越□ko<sup>55</sup>越爱笑了。(我嫂子越来越爱笑了。)

#### 2. (一+M)+和+(一+M)+A/VP+些

M 即量词(measure)。格式里的两个 M 为相同的词语,所表示的是同一类事物。从比较句的形式上看,前一个“一+M”是比项甲,后一个“一+M”是被比项乙,二者之间用介词“和”连接。能用于这种格式的 M 限于表时间的“年、天、学期、个月”等。如:

(22)伢伙一年和一年爱□xai<sup>55</sup>些了。(小孩一年比一年爱玩了。)

(23)天气一天和一天冷些了。(天气一天比一天冷了。)

(24)学生一学期和一学期吃得多了。(学生一学期比一学期吃得多了。)

#### 3. (一+M)+比+(一+M)+A/VP+些

格式中比项甲与被比项乙之间表比较的介词为“比”。如:

(25)这下的伢伙一个比一个聪明些。(现在的小孩一个比一个聪明。)

(26)这些屋一栋比一栋乖些。(这些房子一栋比一栋漂亮。)

递比 2、3 式跟普通话递比句“(一+M)+比+(一+M)+A/VP”格式的主要区别在于他砂汉语的递比 2、3 式的句末多了个比较标记“些”。递比 2、3 式没有否定式。

### (三)平比句

平比句是表示相比较的事物在比较点方面相同或相近,没有高下之分的比较句。他砂汉语里平比句可分为 3 类。

#### 1. 甲+乙+一路+一样+A/VP

介词“一路”大致相当于普通话的“跟”,其作用是引进被比项乙。如:

(27)这坨肉那坨肉一路一样重。(这块肉跟那块肉一样重。)

(28)我们大哥女子家一路一样爱索利。(我大哥跟女孩子一样爱干净。)

(29)他们两口子跟伢伙一路一样爱□xai<sup>53</sup>。(他们两夫妻跟小孩一样爱玩。)

(30)今年去年一路一样冷。(今年和去年一样冷。)

#### 2. 甲+有+乙+这么/那么+A/VP

这种格式表示比项甲达到了被比项乙的程度,比较值 A/VP 前面通常要有指示代词“这么/那么”。如:

(31)我们屋有这重屋这么大。(我们的房子有这栋房子这么大。)

(32)家富有他们哥哥那么肯想问题。(家富有他哥哥那么爱想问题。)

该格式的否定式是把句中的“有”换成“没得(没有)”,如例(31)的否定式为“我们屋没得这重屋这么大”。

### 3. 甲+跟+乙+一样+A/VP

格式中比较值可以是形容词 A,也可以是动词短语 VP。如:

(33)这个山跟那个山一样高。(这座山跟那座山一样高。)

(34)阔下跟他们爹爹一样爱赌。(阔下和他爸一样爱赌博。)

平比句 2、3 式与普通话的平比句是相同的。

## (四)极比句

极比句表示某一事物在某种性状上胜过或不及同类的其他事物,也就是指多个事物进行比较时,比项甲的程度最高或最低。他砂汉语的极比句有以下三类。

### 1. 甲+A/VP+的+没得

“甲+A/VP+的+没得”结构的意思是“没有像甲这样 A/VP 的”,也就是说,甲的程度相当高,高到没有别的人或物能够超越,换言之,甲就是最 A/VP 的了。如:

(35)下雪的时节我们那里冷的没得。(下雪时我们那里最冷。)

(36)野猪肉好吃的没得。(野猪肉最好吃。)

(37)我们大姐肯唱歌的没得。(我姐姐最爱唱歌。)

(38)阔下屋嫂子人肯骂的没得。(阔下的嫂子最爱骂人。)

### 2. 甲+最+A/VP

这一小类只出现比项甲。如:

(39)我们家我最矮。(我们家我最矮。)

(40)家公屋里舅舅最不爱讲话。(外公家里舅舅最不

(46)  $\eta a^{35}$   $ni^{55}$   $kau^{55}$   $nie^{55}$ . (你比我高。)

我 你 高 (助)

(47)  $\eta a^{35}$   $\tilde{a}^{35}$   $a^{21}kho^{55}$   $so^{55}$   $sv\theta u^{55}$   $tshl^{53}$   $nie^{21}$ . (我哥哥比我大三岁。)

我 我们 哥哥 三 岁 大 (助)

助词“ $nie^{55}$ ”是比较标记,相当于他砂汉语的“些”。土家语的“乙+甲+MP+A”格式与他砂汉语的“乙+甲+A+MP”稍有区别,土家语量化值 MP 位于比较值 A 之前。此外,比较标记的使用,也与他砂汉语相似——当比较值 A 后没有确定量化值时,必须用比较句标志“ $nie^{55}$ ”,如例(46);当比较值是形容词时,其后可以有确定量化值 MP,这时比较标志“ $nie^{55}$ ”可以去掉,如例(47)。

(48)  $\tilde{a}^{35}$   $ko^{35}$   $kui^{55}$   $jie^{35}$   $ko^{55}$   $jie^{55}$   $nie^{55}$   $xe^{55}$   $liau^{55}$ .

我们 嫂子 越来越 笑 肯 了

(49)  $po^{55}$   $li^{21}$   $la^{55}$   $lu^{55}$   $xo^{21}$   $la^{55}$   $lu^{55}$   $kv^{21}$   $tshl^{21}$   $xe^{53}$   $nie^{21}$   $liau^{55}$ .

伢伙 一 年 和 一 年 玩 肯 (助) 了

(50)  $mu^{35}$   $la^{55}$   $nie^{55}$   $po^{55}$   $li^{21}$   $la^{55}$   $yi^{21}$   $pi^{55}$   $la^{55}$   $yi$   $tshhu^{55}$   $mi^{55}$   $nie^{55}$ .

爱讲话。)

以上两种格式依赖于语境省略或隐含了被比的对象。

### 3. 甲+比+乙+都+A/VP

格式里的被比项乙表示泛指或任指。如:

(41)他们屋卖的啤酒比哪窠的都贵。(他家卖的啤酒比哪里的都贵。)

(42)我们这里的橘子比么子都便宜。(我们这里的橘子比什么都便宜。)

(43)阔下他们的大人比哪个都肯做。(阔下的父母比谁都勤劳。)

这种比较句有相应的否定式,其否定格式是“乙+都+没得+甲+A/VP”。例如:

(44)哪个都没得阔下肯读书。(谁的学习都没有阔下好。)

(45)么子都没得打工恼火。(做什么都没有打工辛苦。)

2、3 式跟普通话的极比句是相同的。

## 二、他砂汉语特殊比较句的成因

通过上文的描写和比较,我们发现他砂汉语比较句存在着一些普通话甚至是周边汉语方言没有的格式,这些格式又往往是他砂汉语很常用的。是什么原因造成了这些差异?通过对土家语的观察,我们找到了答案——他砂汉语是土家双语人所说的汉语,它受着双语人母语语法规则的制约和影响。下面分类与土家语的比较句进行比较。

### (一)土家语的差比句

土家语常用的差比句格式有“乙+甲+A/VP+ $nie^{55}$ ”和“乙+甲+MP+A( $nie^{55}$ )”两种,其特点是比项甲位于被比项乙之后,这一点跟他砂汉语特殊的差比句完全相同。试比较与例(1)(9)相应的土家语表达。

### (二)土家语的递比句

土家语的递比句格式有“ $jie^{35}$   $ko^{55}$   $jie^{55}$  + A/VP”“( $la^{55}$  + M) +  $xo^{21}$  + ( $la^{55}$  + M) + A/VP +  $nie^{55}$ ”“( $la^{55}$  + M) +  $pi^{55}$  + ( $la^{55}$  + M) + A/VP +  $nie^{55}$ ”等三种类型,其格式、表比较的介词以及句末使用比较标识与他砂汉语完全相同。试比较与例(21)(22)(25)相应的土家语表达:

现在的孩 一个比一个聪明 (助)

### (三) 土家语的平比句

土家语的平比句格式是“甲+乙+ta<sup>55</sup>+ta<sup>55</sup>tsɿ<sup>21</sup>+A/

- (51) kai<sup>35</sup> sɿ<sup>21</sup> la<sup>55</sup> thi<sup>55</sup> khɿ<sup>55</sup> ai<sup>55</sup> sɿ<sup>21</sup> la<sup>55</sup> thi<sup>55</sup> khɿ<sup>55</sup> ta<sup>55</sup> ta<sup>55</sup>tsɿ<sup>21</sup> tu<sup>53</sup>.  
这 肉 一 坨 那 肉 一 坨 (介) 一样 重

他砂汉语特殊的平比句的格式与土家语是相同的。

### (四) 土家语的极比句

- (52) su<sup>35</sup> su<sup>55</sup> tsɿ<sup>55</sup> tsu<sup>55</sup> ã<sup>35</sup> ẽ<sup>55</sup> ky<sup>55</sup> sa<sup>53</sup> ei<sup>21</sup> thai<sup>35</sup>.  
下雪 时 我们 那里 冷 (助) 没有

- (53) khã<sup>21</sup> khu<sup>55</sup> nie<sup>21</sup> tsɿ<sup>53</sup> nie<sup>21</sup> sɿ<sup>21</sup> ka<sup>35</sup> tsha<sup>55</sup> ei<sup>55</sup> thai<sup>35</sup>.  
野猪 (助) 肉 吃 好 (助) 没有

《土家语简志》(田德生等:1986,P69)和《土家语研究》(陈康:2006,P103)都是把“形容词+ei<sup>55</sup>+thai<sup>35</sup>”的格式看成土家语形容词的最高级,如“tsha<sup>35</sup>ei<sup>55</sup>thai<sup>35</sup>最好”“pi<sup>35</sup>khui<sup>55</sup>ei<sup>55</sup>thai<sup>35</sup>最小”。

根据以上分析比较,我们认为,他砂汉语的特殊比较句,与土家语有着密切的联系,这些特殊比较句的格式,是土、汉双语人使用汉语时受母语干扰的产物。土、汉双语人说汉语时基本上是直接套用母语句法格式的。当然,他砂汉语也受着普通话的影响,比较句中与普通话完全相同的格式就是一个说明。

VP”。“ta<sup>55</sup>”是个介词,大致相当于普通话的“跟”,他砂汉语说成“一路”。试比较与例(27)相应的土家语例子:

土家语极比句格式是“甲+A/VP+ei<sup>55</sup>+thai<sup>35</sup>”。试比较与例(35)(36)相应的土家语例子:

### 参考文献:

[1] 陈康. 土家语研究[M]. 北京:中央民族大学出版社,2006.  
[2] 何洪峰. 黄冈方言的比较句[J]. 语言研究,2001(4).  
[3] 李蓝. 现代汉语方言差比句的语序类型[J]. 方言,2003(3).  
[4] 李启群. 吉首方言研究[M]. 北京:民族出版社,2002.  
[5] 田德生,何天贞,等. 土家语简志[M]. 北京:民族出版社,1986.  
[6] 汪国胜. 湖北大冶方言的比较句[J]. 方言,2000(3).

(责任编辑:粟世来)

## Comparative Sentences of Tasha Dialect

LI Qi-qun, LU Mei-yan

(College of Literature and Journalism, Jishou University, Jishou, Hunan 416000, China)

**Abstract:** In the comparative sentences of Tasha dialect, there are some special structures such as “Yi+Jia+A/VP+Xie”, “Yi+Jia+A+MP(Xie)”, “Yue ko Yue+A/VP”, “(一+M)+He/Bi(一+M)+A/VP+Xie”, “Jia+A/VP+De+Meide”. These comparative sentence structures differ from standard Chinese and surrounding dialects, which are the result of the influence of bilingual residents’ mother tongue when they speak Chinese. The Tujia and Chinese bilingual people are always influenced by the grammatical rules of their mother tongue when they speak Chinese.

**Key words:** Tasha dialect; comparative sentences; causes, influence